



**THE NEW CENTURY DICTIONARY OF
ENGLISH NEOLOGISMS WITH
CHINESE TRANSLATION**

新世纪 英语新词语双解词典



**上海外语教育出版社
Shanghai Foreign Language Education Press**

Editor-in-Chief Lu Guoqiang

**THE NEW CENTURY DICTIONARY OF
ENGLISH NEOLOGISMS WITH
CHINESE TRANSLATION**

**新世纪
英语新词语双解词典**

主编 陆国强

上海外语教育出版社
Shanghai Foreign Language Education Press

图书在版编目(CIP)数据

新世纪英语新词语双解词典: 英英、英汉双解 / 陆国强编著.

上海: 上海外语教育出版社, 2000

ISBN 7-81009-190-5

I. 新… II. 陆… III. ①英语-双解词典②双解词典-英、汉

IV. H316

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第76388号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300(总机), 65422031(发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 孙 玉

印 刷: 江苏丹阳教育印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 41.25 字数 2436 千字

版 次: 2000年11月第1版 2000年11月第1次印刷

印 数: 10 000 册

书 号: ISBN 7-81009-190-5 / H · 127

定 价: 78.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

新世纪英语新词语双解词典

编辑委员会

主 编 陆国强

副主编 廖慧祥 张福基 陈雄尚

委 员 张学安 陈一南 朱明琪 陈美德

倪维加 陆继东 张恩蓓 章洁思

参加部分编写工作的人员

萧耀珍 吴延迪 陆仁敏 黄 任

张文洁 高学贤 胡 愕 孟莲芬

高健民 易 华 李念增 胡 洵

陈 鹏 黄绍南 应晓敏

前 言

本词典系英语新词语双解词典(*The New Century Dictionary of English Neologisms with Chinese Translation*),与单语词典(monolingual dictionary)和英汉单解词典(English-Chinese dictionary)相比有其独特性。它既吸取了单语词典的精髓,又糅合了英汉单解词典的特点,可谓博采众长,兼收并蓄,交相辉映,相得益彰。

《新世纪英语新词语双解词典》以收录新词语之广和新著称,又以例证之丰富见长,就其规模而言,居国内出版的同类词典之首。它搜集了50年代至90年代出现的新词语,共收25,000余词条。这为当代英语的研究提供了颇有价值的信息。编者参阅了国内外出版的有关新词语的大量资料(如*Reader's Digest Almanac and Yearbook* [1980], *Time the 1980 Hammond Almanac*, *12,000 Words [A Supplement to Webster's Third New International Dictionary]*, *A Dictionary of New English*, *The Second Barnhart Dictionary of New English*, *The Morrow Book of New Words*, *The Longman Register of New Words* [1989, 1990], *The Oxford Dictionary of New Words* [1991], *The New New Words Dictionary* [1994], *The Barnhart Dictionary Companion* [1990, 1991, 1992, 1993, 1995, 1997, 1998], *American Speech* [1991, 1992, 1993, 1996, 1997, 1998], 复旦大学外文系主编的《现代英语研究》、《现代英语动态》等),从中进行了筛选和甄别,并以*A Supplement to the Oxford English Dictionary*为蓝本,利用电脑,编写了特殊程序,对收集的新词语进行抽样核实和查验,以确定其出现的年份。此外,我们直接从英美现代报刊中摘引资料,整理成卡,如:Aum Shinrikyo, Taliban, Asian Pacific Economic Cooperation (Forum) (APEC), acid house, interactive fiction, information highway, tweeners (工人家庭出身的专业人员), tablescapes, table setters, synthpop, naked short-selling, multimiking, mego, hush kit, hell camp, dramedy等。上述这些词至今未见于英美最近出版的辞书。

目前国内出版的英语新词语双解词典均未或很少提供实例。本词典以其丰富而精彩的例证在辞书编纂方面填补了空白。

Fat City, fat city *Slang*. ① an extremely comfortable situation or condition of life; the state of being well-off; an excellent prospect. “肥城”;极舒适的境况;生活富裕;前程无量: Johnny announced that he was in “fat city” and everything was “swave”. 约翰尼宣称他“生活非常富裕”,且万事如意。/The whiz kid from the Bronx has finally achieved *Fat City*. 来自布朗克斯的神童最终过上了舒适

的生活。② a poor or undesirable condition, situation, or prospect. 境况不佳; 情况不妙; 前景暗淡: Furthermore, since the novel [Leonard Gardner's "Fat City"] fails to show how or why its principal characters wind up in "Fat City" (argot for "out of condition" as well as for a loser's vain dreams), it appeared destined to benefit from filming, because documentation is an effect more convincing in film than in fiction. 况且, 由于这部小说(《肥城》伦纳德著)并未写出其主人公是怎样或为什么最终陷入困境("Fat City"系一种行话, 意为“处境不佳”或“失意者的白日梦”), 看来这一点注定要用电影形式来补救, 因为影片中提供的史实比小说更具有说服力。

Teflon I *n.* something that prevents damage to one's image or reputation. (使某人的形象或声誉不受损害的)“特氟隆”式保护膜: After the debate, things are looking up for the Democrats. Reagan the invincible has become the vincible. Mondale showed his metal, Reagan lost his *Teflon*. 经过论战, 形势的发展有利于民主党。所向无敌的里根变成不堪一击的里根。蒙代尔显示了实力, 里根失去了他的保护膜。/But now the Reagan era has ended. The affection is still there, but not the trust; people worry about his capacity to lead. And, the *Teflon* is gone. 现在里根时代已经结束。美国人对他的好感仍在, 但失去了对他的信任。公众对他的领导能力忧心忡忡。里根的保护膜不复存在。II *a.* preventing damage to one's own image or reputation, especially shifting the blame on to others. (尤指以推卸责任)保持自身形象(或声誉)的: Even Reagan's worst enemies marvel at his dirt-doesn't-stick "*Teflon*" presidency. Voters forgive his verbal gaffes and even his policy blunders. 甚至里根的政敌对他不承担过失而保持自身完美的总统形象表示惊讶。选民们原谅他言语上的失误, 甚至政策上的错误。/The first term description of Reagan was the "*Teflon* President" — the man to whom no blunder would stick. Over time even *Teflon* can be scratched. 人们可以把第一任期内的里根说成是一位“特氟隆”式的与错误不沾边的总统。不过, 时间一久, 里根的“特氟隆”保护膜也会刮伤的。

上述例证充分展示了本词典在例句收集和选择上的特色。例证丰富与否是衡量词典质量的一条重要标准。

本词典的另一特色是释义详尽, 知识覆盖面宽广。编者在释义和说明部分下了不少功夫, 提供了高品位的信息量。例如对 Murphy's Law 这一词条的处理别具一格, 比所有的词典均高出一筹。

Murphy's Law any one of various humorous rules of thumb. 墨菲定律(指幽默的经验之谈): Your reference to *Murphy's Law* touches only part of that ancient Irish potentate's laws. His set of the laws of life refer with circularity to

nothing, everything and anything. There are: 1) nothing is as easy as it looks; 2) everything takes longer than you think it will; and 3) if anything can go wrong, it will. 你对墨菲定律的表述仅仅涉及了那位爱尔兰古代统治者著名定律的部分内容。他那套人生定律周而复始地谈 nothing, everything, anything。具体表述为: 1) 没有一件事情看上去那么简单; 2) 每一件事情所要花的时间总比你原先想像的要多; 3) 任何可能出差错的事注定要出差错。

通过例证的选择对词条作出详尽的解释是一种行之有效的办法。

编者在说明部分(以◇标示)不仅对词的语义理据(semantic motivation)作了考察研究而且为词义提供了大量的语境知识和语用知识。

Culture Club the name of one of the British rock bands in the 1980s. 文化俱乐部(指 80 年代英国一个摇滚乐队的名称): If any one act epitomizes the spirit of this new invasion, it is *Culture Club* and its lead singer, 22-year-old Boy George. With his Hasidic hat, braided hair and pasty face made pretty with rouge and mascara, Boy George makes an unlikely idol. 要说有什么行为体现了这种新近文化侵入的精神的话, 那就是文化俱乐部和它的一号歌手, 22 岁的博伊·乔治的演出。他头戴教士帽, 扎上小辫子, 苍白脸上又涂脂又画眉, 妖艳怪气, 一副人不人鬼不鬼的模样。

◇在英国演奏摇滚乐的乐队五花八门, 流派繁杂, 演奏的乐曲名称也混杂不堪, 如 acid rock, country rock, folk rock, jazz rock, rage rock 等。最早演奏摇滚乐的主要乐队有 the Beatles, the Rolling Stones, the Who(“名人”乐队), the Kinks 等。这些乐队演奏的乐曲以及歌手在 60 年代风靡西方乐坛, 红极一时, 后因主要歌手相继去世而走向衰落。到了 70 年代, 代之而起的是一批新的摇滚乐乐队, 如 Led Zeppelin, the Zombies, the Sex Pistols 等。他们演奏的摇滚乐与 60 年代不同, 其特点是音响嘈杂、粗哑和疯狂, 演员衣着光怪陆离, 奇异荒诞。70 年代最流行的摇滚乐是 punk rock, 英美不少青年对此着了迷, 趋之若鹜, 甚至于仿效歌手, 穿着奇装异服, 招摇过市, 引人注目, 这些人被称之为 punks。80 年代又有一批新的摇滚乐崛起, 其中最著名的是 Culture Club 和 Eurythmics。前者主要歌手是 Boy George, 他不仅在衣着上玩弄花样, 而且在化妆上也翻新猎奇, 甚至搽脂画眉, 打扮成男不男, 女不女。

本词典在说明部分提供的信息量之大为同类词典之冠。

新词语这一概念我们采用 neologism 一词来表达。Webster's New World Dictionary (Third College Edition) 对该词作以下的解释: 1. a new word or a new meaning for an established word; 2 the use of, or the practice of creating, new words or new meanings for established words. 根据第一释义, 新词语有两层意思: 一是指随着社会的发展而出现的词语; 二是指旧词在语言发展过程中衍生出的新义和新用法。第二个释义指的是新

词的创造及使用,旧词新义的形成及用法。本词典不仅列举了新词语以及旧词新义、新用法,而且在说明部分阐明了新词构成的途径和方法,追溯了旧词新义、新用法的演变和发展过程。

为了便于读者辨别和理解新词语的含义和用法,我们简略地介绍一下新词语的几个特征。

一、新词语的形态结构

新词语不是凭空臆造出来的,而是利用语言中现有材料创造的。研究词的形态结构是识别和理解新词语的关键。人们可以通过词的结构形式意识到或联想到词与其概括反映的事物现象的关系。例如:apolune 由 apo(= away from)和 lune(= moon)组成,作“远月点”解;biotelemetric 由 bio(= life), tele(= far off), metr(e)(= measure)和后缀 -ic 组成,作“生物遥测术的”解;biomorphism 由 bio(= life), morph(= form)和后缀 -ism 组成,作“生物形态主义”解。现代英语中有不少新词是由两个词紧缩后再拼接而成的。这种方法叫拼缀法(blending)。如 advertistics 由 advertising 加 statistics 缩拼而成,作“广告统计学”解。再如 colaholic 由 Coca-Cola 加 alcoholic 缩拼而成,作“可口可乐狂饮者”解。

二、新词语的语义理据

要辨别新词语的含义除了在形态结构上加以考察之外还须进行语义分析。这是判别新词语的一条重要途径。通过语义分析,能了解词义衍变的来龙去脉并找出旧词新义的语义理据。如 dock 一词原义为“入船坞”或“靠码头”,现增添了新义,指“(宇宙飞行器)在外层空间会合停靠或对接”。再如 jawbone 原义为“以诚恳和说理的方式达到赊买或借贷的目的”,现引申出新义:“凭权势强行说服”。旧词衍生新义的另一条途径是由泛指到特指或特指到泛指的转义。如 rendezvous 原泛指“在指定地点约会”,现可用来特指“(使…)”在空间会合”。由特指到泛指的转义可以 linear programming 为例加以说明。此词语原为数学术语,指“线性规划”,现指“循序渐进教学法或计划”。

现代英语中不少新词语是通过词义的类比而构成的。如 calldozer(小型推土机)和 brownout(因电力不足而实行的减电;灯火暗淡)分别由 bulldozer(推土机)和 blackout(因电力不足而实行的断电;灭灯)类比而成。

三、新词语的用法演变

旧词新用是主要通过词类转化而实现的。新词语词典均将由转类而形成的词列为新词。如 commute 原为动词,现转化为名词,指“往返于郊外住所与市内办公室之间的旅程;通勤旅程”。又如 leaflet 原为名词,现转化为动词,作“向…散发传单”解。再如 machine 原为名词,现可用作形容词,指“政党核心小集团(提出的)”。

四、新词语的语体色彩

新词语具有不同的语体色彩,有的属于正式语体,有的属于非正式语体,有的属于

中性语体。在使用时,要善于辨别词的语体色彩,切忌猎奇求新。现代英语中有两类词须特别注意。一类是“时髦词”(vogue words),指的是旧词赋予新义构成的词,带有赶时髦的味道。如 clout 原指棒球中“远击”(a long hit),现转义为“(政治上的)权力或影响”。又如 parameter 原为数学术语,作“参数”解,现词义扩大为“范围、条件、因素、界限”等。另一类是俚语(slang),如 artsy-craftsy(附庸风雅的),bankable(可赖以挣钱的),dirty pool(不公正、不正直或不道德的行为)等。在表达思想时,要注意这两类词的使用场合和情景。

《新世纪英语新词语双解词典》考虑到广大读者的需要,提供英汉两种释义,并附以实例和译文。释义的翻译不求对应的转述,而以表达中心思想为主。由于新词语涉及到政治、经济、文化、科技等各个领域,我们在编写过程中遇到了难以想象的困难。特别是专业术语的汉语命名,因无现存资料可借鉴,纯属自创,若有不当之处,望读者来函指正。此外,例证摘自原始资料,在译成汉语时,无论是理解或翻译均有一定难度,须经过不断的揣摩和反复斟酌,才能提供较为满意的译文。为此,我们请教了不少专家和学者,得到了他们的帮助和支持。这里值得一提的是复旦大学陆谷孙教授,他为本词典提供了大量的资料,并编选、翻译和审阅了一部分词条。上海外语教育出版社孙玉、李健儿同志在付梓前仔细编审,精心设计,给予我们很大帮助和促进。编者在此一并表示衷心感谢。

由于水平所限,错漏难免,祈请读者不吝指正,并欢迎读者提供资料,以便再版时继续收录。

编者

2000年9月30日

编辑体例

一 词目

1. 词目用正黑体印刷,按字母顺序排列;拼法相同但词源不同者分条列出,并在右上角标明1、2等数码。
2. 词目包括单词、复合词、短语动词、缩写词、词缀及符号,编排方式如下:
 - a) 一个词有不同拼写形式时,如拼法接近,并列在同一词条内,中间用逗号隔开;若拼法迥异,则按编序分列词条。
 - b) 同一词条有大、小写两种形式时,大写形式列于小写形式之前。
 - c) 含数字或符号的词目,亦按其英语名称的字母顺序参与排列。
3. 词条由下列部分组成:词目、音标、词性、修辞色彩、语域、学科标签、英语和汉语释义、例证、派生词以及说明部分。

二 音标

1. 本词典采用国际音标注音,标于双斜线内,省略部分用连字号表示。
2. 鉴于英语和美语的发音客观上存在明显的差异,目前各类词典使用的注音体系和音标又不尽相同,本词典对注音的词语仅提供一种较为通用的、而不是唯一的读音。
3. 英语新词语中外来语的发音较为复杂,本词典除对有依据的外来语发音尽量作英语发音处理外,还保留了某些特定的符号,以示特殊发音。

三 释义

1. 本词典使用英汉双释义,故编辑方法有别于传统英汉词典。英语释义绝大多数取自近年来出版的各类美、英词典,经过比较,择优选,力求简明准确,凡采用自拟定义的少数词条则用“*”号表示。
2. 汉语释义通常先给对应名称,解释性文字置于圆括号内,有时直接作文字解析。释义译文以达意为原则,力求忠于原文,但非逐字对应。
3. 多词性的词使用罗马数字分立词性(如 **I n.**, **II a.**, **III vt. & vi.**);若一词多义,各义项分别用①②③等数字符号表示。有的词义只适用于或主要用于某一短语中,即用括号注明(如 often used in the phrase...)。

四 说明

1. 为进一步阐明词义及其使用场合和用法等,本词典的编写原则之一是尽可能设例证,该词语在例证中均用斜体表示。
2. 词条末尾必要时设有“说明”栏目,凡是与该词有关的内容(包括词源、构词法、

命名法,涉及政治、地理、历史或科技等的知识背景,以及成语、典故、难点释疑等)均收集于此,供读者参考。

五 符号

1. 方括号“[]”用于
 - a) 注明语域、修辞色彩等;如[美]、[主英]、[喻]、[俚]。
 - b) 注明有关词的用法或替代部分;如[与 the 连用],[或…]。
2. 圆括号“()”表示
英、汉释义或例句中必要的补充或其他说明性文字。
3. 逗号“,”和分号“;”
 - a) 逗号用于分隔并列词条中的两个(或多个)不同拼写形式,以及意义接近的两个(或多个)汉语名称。
 - b) 分号用于分隔并列的两个(或多个)派生词,以及意义稍别的两个(或多个)汉语名称。
4. 句点“.”和句号“。”
 - a) 英语学科名称、释义和成句例证的末尾加句点。
 - b) 成句例证译文的句终加句号。
5. 冒号“:”
 - a) 表示汉语释义之后设有例证。
 - b) 标明该英语词组的缩写词;如 *Abbr*:ACV
6. 平行号“||”
 - a) 用于汉语学科名称等之后,表示下列各项均属同类科目。
 - b) 用以引出源生词。
7. 斜线号“/”用于分隔两个(或多个)例证。
8. 等号“=”表示两个词同义或可以通用。
9. 鱼尾号“{ }”用于标明各学科的汉语名称。
10. 菱形号“◇”系说明部分的标记。

六 略语

英汉略语参照表

a. adjective	形容词	<i>British</i> [英]	英国英语
ad. adverb	副词	<i>Chinese</i> [中]	汉语
conj. conjunction	连词	<i>French</i> [法]	法语
int. interjection	感叹词	<i>German</i> [德]	德语
n. noun	名词	<i>abbr.</i> [缩]	缩略语
<i>American</i> [美]	美国英语	<i>pl.</i> plural	复数
<i>Arabic</i> [阿]	阿拉伯语	<i>pron.</i> pronoun	代词

<i>sing.</i> singular	单数	Electronics〔电子〕	电子学
<i>vi.</i> intransitive verb	不及物动词	Genetics〔遗〕	遗传学
<i>vt.</i> transitive verb	及物动词	Geology〔地〕	地质学
<i>Greek</i> 〔希〕	希腊语	Law〔律〕	法律
<i>Italian</i> 〔意〕	意大利语	Informal〔口〕	口语
<i>Japanese</i> 〔日〕	日语	Jocular〔谑〕	戏谑语
<i>Portuguese</i> 〔葡〕	葡萄牙语	Slang〔俚〕	俚语
<i>Russian</i> 〔俄〕	俄语	Vulgar〔粗〕	粗俗语
<i>Spanish</i> 〔西〕	西班牙语	Linguistics〔语〕	语言学
Figurative〔喻〕	比喻	Mathematics〔数〕	数学
Colloquial〔俗〕	俗语	Medicine〔医〕	医学
Derogatory〔贬〕	贬义	Meteorology〔气〕	气象学
Euphemism〔婉〕	委婉语	Microbiology〔微〕	微生物学
Acoustics〔声〕	声学	Military〔军〕	军语
Aerospace〔宇〕	宇航	Nuclear Physics〔核物〕	核物理学
Agriculture〔农〕	农业	Oceanography〔洋〕	海洋学
Anthropology〔人〕	人类学	Optics〔光〕	光学
Astronomy〔天〕	天文学	Pharmacology〔药〕	药学
Biochemistry〔生化〕	生物化学	Physics〔物〕	物理学
Biology〔生〕	生物学	Psychology〔心〕	心理学
Botany〔植〕	植物学	Religion〔宗〕	宗教
Chemistry〔化〕	化学	Sports〔体〕	体育
Computer〔计〕	计算机	Statistics〔统〕	统计学
Ecology〔生态〕	生态学	Zoology〔动〕	动物学
Economics〔经〕	经济学		

目 录

前言	i
编辑体例	iv
正文	1

A

A = A category

a *abbr. for* atto (10^{-18}). [缩]阿托, 微微微 (= 10^{-18})

a- *prefix*. now freely added to verbs to yield adjectives, which are usually used predicatively. e. g. *aclutter*, *asquish*, *awhir*, *aglaze*, etc. [前缀] 现大量加于动词前构成形容词, 通常用作表语; 如 *aclutter*, *asquish*, *awhir*, *aglaze* 等词: ... the corridor outside the Congressman's office was *asquish* with trod-upon fruit. ... 国会议员办公室外面的走廊上, 时时响起一阵阵脚踩果屑的咯吱咯吱声。/ ... the sapphire skies were *astir* and *awhir* with rising warplanes. ... 军用飞机起飞的呼啸声响彻碧空。/ New York City, already *aclutter* with candidates for mayor, got one with a difference last week. 纽约市市长候选人本来已够多的了, 不料上星期又冒出一个与众不同者。/ Her lips drew back in a snarl, her eyes were dark and *aglaze*. 它(指动物)紧收嘴唇, 怒嗥一声, 两眼黯然呆滞。◇**a-** 是一个构词力颇为活跃的前缀, 现常加于描述性动词前, 构成不少新的形容词, 它们可取代作表语用的现在分词或过去分词, 也可作名词的后置定语。

AA *abbr. for* Automobile Association (of Great Britain). [缩](英国)汽车协会

AA = AA category

AA category *British*. a movie rating equivalent to PG in U. S. (any movie in this category is passed by the Board of Film Censors for showing with the proviso that no one under 14 may be

admitted). [英]AA类(影片类别, 相当于美国的PG级。电影审查委员会明文规定, 凡属该类影片, 14岁以下儿童不准观看)。◇**AA**系Adult Audience的缩略。英、美国国家均将描写色情、凶杀、抢劫等内容的影片分成几类, 限制不同年龄范围的儿童观看。例如。英国分为U类、A类、AA类和X类。美国相应分为G级、PG级、R级和X级。其内涵参见各词条。

A and R *abbr. for* Artists and Repertory, a section of a phonograph record company responsible for selecting and supervising artists and program records, etc. [缩]艺术家和节目部, 录音监制部(唱片公司中负责物色艺术人才、监制录音节目等的部门)

A. & R. man one who supervises artists and repertory, especially for a phonograph-record company. [缩](尤指唱片公司的)艺术家和节目监督; 录音室监督: Just a few friends — artists, **A. & R. men**, managers, writers like yourself — people who feel deeply about the future of beat music. ... 只是几个朋友 — 艺师、艺术家和节目监督、经理以及像你这样的作家 — 即一些对反传统音乐的将来深表关注的人... ◇**A. & R.** 系 artists and repertory 的缩略。

A band one of the cross striations of striated muscle that contains myosin filaments and appears dark under the light microscope and light in polarized light. **A带**; 暗带(指横纹肌的各向交叉条纹之一, 含肌球蛋白丝, 在光学显微镜下呈黑色, 而在偏振光下发亮)

abbreviated dialing telephone service with fewer-than-normal digits, e. g. 911 for calling police. 缩简拨号(缩简电话拨号,如报警拨号为911)

ABC ① *abbr. for* atomic, biological and chemical. [缩]原、生、化(原子、生物和化学的) ② *abbr. for* Advanced Booking Charter, a type of low-cost air fare based on a reservation made at low group-charter rates and 30—45 days in advance. [缩]预订包机收费(制),机票预订合约(指预约低价机票,提前30—45天预订机票,可享受团体包机的优惠价) ③ *abbr. for* airway, breathing, and circulation, the essentials of bodily function necessary to revive an unconscious person who is not breathing. [缩]气道、呼吸和循环(为使失去知觉呼吸暂停的人苏醒而不可或缺的人体功能三要素)

ABC art another term for minimal art. ABC 艺术,最简单派艺术(亦称 minimal art) ◇此词流行于60年代,指一种把一切表达和幻想因素都压缩到最低限度的艺术。

ABC Coding System *Computer*. a computer programming language, used at the Atomic Research Establishment, England. [计]ABC编码系统(英国原子能研究所使用的计算机程序设计语言)

ABD *abbr. for* All But Dissertation; a doctoral candidate who has completed the required course work and examinations but not the dissertation. [缩]准博士(指已完成必修课程和考试,但尚缺学位论文的博士生)

Abelian /ə'bi:ljən/ *a. Mathematics*. combining elements or having elements that combine in such a manner that the result is independent of the order in which elements are taken; commutative. [数]阿贝耳的,交换的: *Abelian group* 阿贝耳群 / *Abelian field* 阿贝耳域

abend *n.* (in computing) an abnormal end. (电脑程序执行时产生的)异常停止[终止]: *abend exit* 异常退出 ◇原仅作名词用,现可用作动词,如: *The programme would abend after the second line.* 程序在第二行以后会异常终止。

Abgrenzung /'ʌpgren:tsun/ *n. German*. a policy of total separation of East Germany from West Germany. [德](东、西德)分离政策(一项旨在使东德和西德完全脱离的政策)◇此词源自德语,意指“分界、界限(demarcation)”。

abiogenic /'eibaɪəu'dʒenik/ *a.* not produced by the action of living organisms. 非生物源的,无生源的: *abiogenic proteins* 非生物源蛋白质,无生源蛋白质 || **abiogenically** *ad.*

ablate /æb'leɪt/ *vt. & vi.* to remove by ablation; to undergo ablation. 烧蚀(宇宙飞船的部分前锥体);自行烧蚀 ◇系由 *ablation* 逆生而成。

ablative /æb'leɪfɪə/ *n. Aerospace*. the part removed by ablation; the process of ablating. [宇](宇宙飞船上)被烧蚀分离部分;烧蚀过程

ablation /æb'leɪʃən/ *n. Aerospace*. [宇] ① the disintegration of part of the nose cone on a missile or spacecraft when it reenters the atmosphere. 烧蚀(指导弹或宇宙飞船重返大气层时部分前锥体烧化分离): *Ablation* usually occurs as melting or vaporizing of an outer surface to protect the rest of the structure from excessive heat. 烧蚀通常发生于熔化或汽化外部表层之时,以防极高温损毁其他部分结构。 ② the removal or carrying away of heat by melting or vaporization. 销蚀(指通过熔化或汽化排除或减少热量) || **ablative** *a.*

ablation shield *Aerospace* a laminated glass shield used as a protection against extreme heat from reentry into the atmosphere. [宇]烧蚀防护罩;防烧蚀屏蔽(一种层压玻璃罩,用以防止导弹或宇宙飞船重返大气层时受高温熔化)

ablator /æb'leɪtə/ *n. Aerospace*. an ablating substance, a material that provides thermal protection (as to the outside of a spacecraft on reentry) by ablating. [宇]烧蚀材料,烧蚀体(一种用于烧蚀以防止宇宙飞船在重返大气层时外部受高温熔化的物质)

ableism *n.* unfair discrimination in favour of able-bodied people. (在雇用劳工时奉行的)体格健全至上主义(指对体格健全者失之偏颇的优待)◇此词与 *racism*, *sexism* 等词类比而成,指在雇工时片面强调体格健全,歧视体弱者。

ABM *abbr. for* Antiballistic Missile. [缩]反弹道导弹

aboard *a. & ad.* ① in or into a group, association or organization. 在某团体(组织)中;加入某小组(协会或组织): *come (or get) aboard* 加入;入伙 / *welcome aboard* 欢迎加入(或入伙) / *It has been her second promotion since coming aboard.* 这是她参加组织以来的第二次提升。 ② *Sports.* (in baseball) on base. [体](棒球中)占垒(的);跑垒员踏垒

A-bomb sickness the nausea, diarrhea, headache, or other symptoms of radiation sickness, aggravated by a sense of doom or despair occurring among survivors of the bombing of Hiroshima or of Nagasaki, Japan in 1945. 原子弹综合症(指1945年日本广岛和长崎遭原子弹轰炸后的幸

存者所患的疾病,其症状为恶心、腹泻、头痛或其他放射病;由于存在绝望心理或死亡之感,病情更趋恶化)

aboriginal *n.* a citizen of a particular country. (某国的)公民 ◇原指“土著居民”。

abort *I vi. & vt.* to prematurely end a test or mission relating to a rocket or spacecraft; to terminate (an action, procedure, or mission relating to a rocket or spacecraft). (火箭、宇宙飞船等)中止飞行;(飞行等)中途失败;使…中止飞行;取消…飞行任务: The rocket flight *aborted*. 火箭飞行中途失败。/ We could be *aborted* automatically ... or by a command from the ground. 我们的飞行可自动中止,或应地面命令而中止。/ We lost an engine, so we *aborted* the mission. 我们有个发动机坏了,因此中途取消了飞行任务。/ *II n.* an abortive flight; the premature termination of the flight of a rocket or spacecraft. 中辍,飞行失败;(火箭、宇宙飞船的)飞行中止: a launch *abort* 发射中途失败 / The control room had to classify our flight as an air *abort*. 控制室只得把我们的飞行归入空中中辍一类。

abortionism /ə'bo:ʃənizəm/ *n.* the support or advocacy of abortion-on-demand. 有权流产主义(指支持或主张孕妇应有要求人工流产权) || **abortionist** *n.*

abortion-on-demand *n.* the right of a pregnant woman to have an abortion at any time during pregnancy. 要求人工流产权(指孕妇在怀孕期间任何时候都可作人工流产的权利)

abortuary /ə'bo:tjuəri/ *n.* *Informal.* a medical clinic in which abortions are performed. [口]堕胎诊所 ◇主要为美国俚语用法,含有贬义。

about time finally, but later than it should have been; at last. 总算;早该; Mother said, "It's *about time* you got up, Mary." 母亲说:“玛丽,你早该起床啦!” / The basketball team won last night *about time*. 昨天晚上,这个篮球队赢啦,总算赢了一场。◇注意此短语的释义,不作“差不多是…时候了”解;可作表语,也可作状语。

above-ground *a.* existing, produced, or published by or within the establishment. 合乎现存体制的;正统的;官方的: *above-ground* movies 正统影片 / The employees, blue- or white-collar, all boycotted the *above-ground* publications of the corporate world. 无论是蓝领工人,还是白领工人,全体职工一致抵制大公司企业界的官方出版物。/ Law-enforcement officials try to

draw a careful distinction between hardcore bomb-hurling revolutionaries and the *above-ground* activists. 执法官员(尤指警察)试图谨慎行事,将投掷炸弹的激进革命派骨干和那些参加正当合法活动的人区别开来。◇此词由 underground 反义类比而成,常含贬义,用以表示对现存制度的鄙视。

ABS *abbr. for* Acrylonitrile Butadiene Styrene, a tough rigid plastic used especially for automobile parts and building materials. [缩]ABS塑料(一种坚硬塑料[丙烯腈-丁二烯-苯乙烯],主要用于制造汽车部件及建筑材料)

Abscam FBI project in 1980 consisting of agents offering bribes to Congressmen and other officials by posing as Arabs willing to pay for favors. 阿布斯堪姆计划(1980年联邦调查局制定的一项计划:指派其成员装扮成阿拉伯人,向国会议员以及其他官员进行贿赂,表示愿以重金酬报他们的效劳)

abscisic acid /æb'sisik-/ *Biochemistry.* [$C_{10}H_{20}O_4$] a growth-inhibiting plant hormone widespread in nature and made synthetically that promotes leaf abscission and dormancy and has an inhibitory effect on cell elongation. *Also*, abscisin *II*, dormin. [生化]脱落酸(指自然界普遍存在并经人工合成的一种抑制生长的植物激素,能促使叶子脱落和休眠,对细胞的伸长具有抑制作用。亦作 abscisin *II*, dormin)

abscisin, abscissin /æb'sisin/ *n.* *Biochemistry.* any of a group of plant hormones (as abscisic acid) that tend to promote leaf abscission and inhibit various growth process. [生化]脱落素(促使叶子脱落,抑制各种生长过程的植物激素之一,如脱落酸等)

abscisin II = abscisic acid

abscension *n.* the act of absconding. (旨在躲避罪责等的)潜逃,逃匿

abseil /æbseil/ *Chiefly British.* [主英] *I n.* the method of descending a very steep cliff by means of a rope secured at the summit; roping down. 绕绳下降(法)(登山者将绳子上端固定于山顶,借助绳子从悬崖峭壁上下降的方法): *abseil* sling 绕绳下降用的吊索 *II vi.* to descend by this means. (登山者从峭壁处)绕绳下降 || **abseiler** *n.* ◇绕绳下降的方法是先 将绳子一端固定于山顶,然后将另一端由左大腿下穿过绕至右肩,下降时双手将绳子慢慢放松。

absolute address *Computer.* the specific location where information is stored in a digital compu-

ter. [计]绝对地址(数字计算机中存储信息的特定部位):... all symbols used for problem variables will be converted into specific memory location numbers, or "absolute address". ...用来表示解题变量的全部符号将转换成特定存储单元编号,或称“绝对地址”。

absolute altimeter /-æltimɪtə/ a radio or similar apparatus designed to indicate the true vertical height of an aircraft above the terrain. 绝对测高仪,绝对高度计(用以测定飞机离地面实际垂直高度的无线电装置或其他类似装置)

absolute code *Computer*. code for an absolute address. [计]绝对代码,绝对地址码 || **absolute coding** *n*.

absolute convergence /-kən'vɜ:dʒəns/ *Mathematics*. convergence of a mathematical series when the absolute values of the terms are taken. [数]绝对收敛(指在获取各项的绝对值时数学级数的收敛) ◇如果由每项的绝对值组成的级数(乘积)收敛,则称原级数为绝对收敛。

absolute dud *Military*. a nuclear weapon that fails to explode when launched at, or emplaced on, a target. [军]哑核弹(对准目标发射或部署时未能爆炸的核弹)

absolute film = abstract film

absorb *vt*. to put up with; tolerate; to bear the burden of. 忍受,承受;承担,负担: *absorb* vigorous criticism 承受尖锐批评 / *absorb* the additional cost 负担额外费用 / Many other nations' ability to *absorb* the medical and health costs for the elderly, which are often as much as three times the average for young people, will come under almost unbearable strain. 许多其他国家因老年医疗保健费往往为年轻人所需的平均费用的三倍而压力过大,不胜负担。

absorbed dose *Nuclear physics*. the amount of energy (in rads) imparted by nuclear (or ionizing) radiation to unit mass of absorbing material. [核物]吸收剂量(指核[或电离]辐射授与吸收材料单位质量的能量) ◇剂量单位为拉德(1拉德=每1克组织吸收100尔格能量)。

absorption center a location in Israel where immigrants are received and which helps to integrate them into the culture. 移民归化中心,移民接待处(以色列为接待移民并使之适当地文化而设立的一个场所)

abstinence syndrome /æbstɪnəns-/ *Medicine*. the state of illness experienced by a drug addict who abstains from drug taking. [医]脱瘾综合症(吸毒成瘾者于中止吸毒后出现的病状)

abstract expressionism nonrepresentational art form expressing an attitude or emotion, especially popular in 1940s. 抽象表现主义(一种非写实的艺术形式,用以表示看法或表达情感,流行于20世纪40年代) || **abstract expressionist**

abstract film a nonrepresentational film made showing shapes, lines, and color. *Also*, absolute film. 抽象影片(指单纯显示形状、线条和颜色的一种非写实的影片。亦作 absolute film)

absurd *I n*. a literary and philosophical term descriptive of the absurdity or pointlessness of the human condition from an existential point of view. 人生荒唐,人生无意义,荒诞(一种文学和哲学术语,从存在主义观点描述人生): the black humor of the *absurd* 荒诞派的黑色幽默 || *a*. of or relating to the absurd. (人生)无意义的;荒诞的,悖理的

absurdism /əb'sɜ:dɪzəm/ *n*. a philosophy based on the belief that the world is irrational and meaningless and humanity is in conflict with it in searching for order; concern with the absurd in literature and drama. 荒诞主义,人生悖理哲学,人生荒诞论(系一种哲学理论,认为世界是荒谬的,无意义的,人们在寻求正常秩序的过程中会与世界发生冲突;亦指文学和戏剧中描述的人生荒诞)

absurdist /əb'sɜ:dɪst/ *I n*. a proponent or adherent of absurdism; a playwright or other writer who stresses the absurd in his work. (哲学上的)荒诞主义者;人生荒诞论鼓吹者;荒诞派剧作家(或作家) || *a*. characteristic of absurdist or of the theatre of the absurd. (哲学上的)荒诞主义的;荒诞派剧作家的;荒诞剧的

absurdist theatre an avant-garde style of playwriting and theatrical presentation. *Also*, theatre of the absurd. 荒诞派戏剧(亦作 theatre of the absurd): She still writes songs and *absurdist theatre* plays. 她还在从事创作歌曲和编写荒诞派戏剧。 / The trial is from the beginning like a species of *absurdist theatre*. 这场审判从一开始就像一出荒诞派戏剧。

Abu Simbel a temple in southern Egypt removed from path of dam and reservoir and reconstructed on ground above the Nile. 阿布·西姆贝尔寺(埃及南部的一座寺庙,因修筑[阿斯旺]大坝水库拆除,重建于尼罗河上游)

abzyme *n*. an antibody which can transform the target (e. g. a protein molecule) to which it